

No part of the candidate's evidence in this exemplar material
may be presented in an external assessment for the purpose
of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

93005



Draw a cross through the box (☒)
if you have NOT written in this booklet

+

S

TOP SCHOLAR

NZQA

Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Scholarship 2023 Chinese

Time allowed: Three hours
Total score: 24

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

There are two sections in this examination:

- Writing – Questions One and Two
- Speaking – Question Three

The writing section takes place during the first two hours of the examination.

Answer Questions One and Two in this booklet.

The speaking section takes place in the third hour of the examination. The supervisor will let you know when you are to go to the recording room, where you will receive Question Three.

If you need more room for your answer to Question One or Question Two, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–15 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in any cross-hatched area (☒). This area may be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

LISTENING PASSAGE: 百闻不如一见 (Seeing once is better than hearing 100 times)

Listen to a conversation between Jack, a New Zealand high school student studying Chinese, and his Chinese classmate Tiantian, who recently arrived in New Zealand.

Refer to the conversation in your answer to Question One on page 4.

You will hear the passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.

Glossed vocabulary

~~马特~~

影响	yǐngxiǎng	affect
广场舞	guǎngchǎngwǔ	square dance

LISTENING NOTES

美不胜收

身不~~在其中~~, 不知其味

气势磅礴 薄雾 眼花缭乱

舌尖上的美食 采马角角 金戈铁马 目不暇接

眼见为实

李白 飞流直下三千尺, 疑似银河落九天.

司马迁 《史记》 史家之绝唱

读万卷书 不如行万里路

实践 亲身经历

海外旅游 没时间, 功课 + 考试 成绩

钱, 时间

假期? 为上大学做准备

多关心学习

帮助个 语言 !!

文化

不一样的体验

上网?

哥哥 (中文班) 书上知道了 广场舞

为什么

不但有老人, 还有年轻人和小孩

慢 快

热闹, 开心

有趣 有文化特色

自信心, 交朋友, 练中文

广场舞, 中感兴趣

在职业上

走出去看看

LISTENING NOTES

QUESTION ONE

There is an old saying in Chinese, "Seeing once is better than hearing 100 times". Discuss this saying in relation to your own travel experience.

中文有一句古话，“百闻不如一见”。联系自己的旅游经历谈谈你对这句话的理解。

Respond in Chinese, and refer to the conversation to support and justify your discussion.

			百	闻	不	如	一	见				
--	--	--	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--

			古	话	云	:	“	百	闻	不	如	一	见	。”	如
--	--	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	---

果	著	名	诗	人	李	白	从	未	亲	眼	目	睹	过
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

瀑	布	蔚	壮	观	,	他	何	能	作	出	雄	伟	名
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

句	:	“	飞	流	直	下	三	千	尺	,	疑	似	银	河
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

落	九	天	。”	如	果	古	人	马	司	迁	从	未	踏
---	---	---	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

上	他	漫	长	而	有	意	义	的	旅	途	,	他	又
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

怎	能	写	出	被	称	之	为	“	史	家	之	绝	唱
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

的	“	史	记	”	?	由	此	可	见	,	百	闻	不
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

如	一	见	,	亲	身	经	历	往	往	胜	于	听	闻
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

而	我	与	Jack	哥	哥	的	亲	身	经	历	恰	恰	证
---	---	---	------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

明	了	此	观	点	.							
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

		首	先	,	旅	通	过	旅	游	等	其	它	方
--	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

式获得的亲身经历对学习语言，文化和提高个人修养的帮助是源源不断的。对Jack哥哥来说，去中国旅游^(给)他的中文学习旅程^(带来了)^(有)不可抹去的益处。^(语言)在中国，他的中文不仅受到了锻炼，还因在经常的使用下长进显著，这给Jack哥哥带来了信心与动力，促使他更加坚持不懈地去学好中文。俗话^(说)，语言是通往一个文化的窗，在Jack哥哥的中文大有长进之时，他也被有趣的中国文化所吸引了。尽管他在去中国之前对“广场舞”已经有所听闻，但当他亲眼目睹广场舞时，他还是被眼前这独一无二的文化所震撼，并对中国语

言和文化的兴趣“更上一层楼”。

我也与Jack哥哥有着相似的经历。

(偶)

去年我偶然取得了去法国游学的

机会，而作为一名热爱法语的法

语学生来说，我迫不及待，毫不

犹豫地接受了这千载难逢的好机

会。尽管在法语课上，我做足了

充分的准备，查资料，学习一些

生活上常用的语句，但当我身到

法国之时，我准备的知识如同沧

海一粟，显得十分渺小。当我穿

梭在耳闻已久的法国夜市里，被

各种眼花缭乱，目不暇接的物品

们震撼到了，让我深刻地意识到

到了自己对法国文化、风俗认知

的肤浅。也与此同时，在和热情

(热)

接待我的法国家庭的日常沟通下，我的法语突飞猛进。由此可见，耳闻不如一见，从听说的与从书本上学来的往往会计与亲身经历的截然不同，所以要想透彻地学习并理解一门语言和文化，旅游和亲身经历是不可缺少的。~~一~~

此外，亲身经历还可以帮助我们摆脱贫本与网络的束缚，从而开阔视野并去发现一些世界的美。当今21世纪，许多年轻人都“生活在手机里”，不情愿去探索外面的世界。在他们眼里，网络已经向他们展现世界里应有尽有的物品，所以所谓的旅由在他看来是多此一举，浪费时间与

Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.

Q1

Extra 1

金钱。而这样的观点既可悲又令人同情，因为它将“井底之蛙”
~~秘密~~展现得淋漓尽致。俗话说，“读书万卷书不如行万里路。”书本上
 的知识也是人们通过他们自己的经历所描述出来的，所以它能给我们
 带来的知识也是有限的。我去西安旅游的经验恰恰证明了此
 观点。在去西安之前，我观对兵马俑等景点已经听说过成千上
 万遍了，所以对此，我也没有抱着太大的期盼，而当我站在兵马
 俑面前时，我不禁~~悔~~愧地感叹：“身不在其中，不知其味。如此壮

Q1
Extra 2

Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.

观的最侧面，怎能用言语去描述？”望着眼前气势磅礴的一幕，我如实被震撼到了，仿佛回到了几千年前那金戈铁马的战场，使人意犹未尽。由此可见，Tiantian 口中的依靠“网络”学习世界的想法是不对的。尽管我认同学习的重要性和时间的宝贵性，我认为亲身体验经历才是最珍贵的课堂。

大厦之所以可以巍巍而立，那是有着坚强的支柱，亲身经历就是大厦的支柱；航船之所以可以乘风破浪，那是有着指明方向的罗盘，而亲身经历就是航船的罗盘。古话说，“^自闻不如一见”，亲身经历不但可以增强我们对一个语言与文化的兴趣，还可以帮助我们开阔视野，不做一只“井底之蛙”。所以，我们不妨放下手边的事情，多走出去看一看外面的世界，去探索世界的奥秘。

READING TEXTS: 三个年鉴上的故事 (Three yearbook stories)

Three international students have written stories for the school yearbook about their experiences studying in New Zealand. Read the yearbook stories below and refer to them in your answer to Question Two on page 10.

The first yearbook story was written by Grace, a year 11 student.

Glossed vocabulary

乐队	yuèduì	music band
参与	cānyù	to participate
表演	biáoyǎn	to perform/ performance

Grace 的故事

我来自中国,是十一年级的学生。三年前我刚到新西兰时,我的英语不太好,所以不好意思跟同学们说话。除了几个中国同学以外,我没有一个新西兰的朋友。每天放学后,我就一个人在自己房间里玩游戏。我特别想家,想父母,总是觉得这里的生活没有意思!有一天,学校的音乐老师告诉我,她希望我能参加学校的乐队。我以前在小学的时候学过钢琴,但是小学以后我就很少练习了,现在一点信心也没有!我的音乐老师说,没有关系,只要我好好练习,一定没有问题的,重要的是参与。那天以后我参加了学校的乐队,每天很早就来到学校练习钢琴,也慢慢地认识了很多新朋友。我们一起练习,一起参加音乐比赛,还一起去外国旅游表演,日子过得开心极了!今年,我们的乐队还在新西兰的音乐比赛中得了第一名!我太兴奋了,我的父母和老师也都为我高兴!

The second yearbook story was written by Aoki, a year 12 student.

Glossed vocabulary

橄榄球	gánlǎnqiú	rugby
-----	-----------	-------

Aoki 的故事

我是日本人,今年上十二年级,我七年级的时候就来新西兰上学了。我非常喜欢新西兰,因为我特别喜欢打橄榄球!新西兰的“全黑队”是全球最有名的橄榄球队,希望有一天,我也能参加“全黑队”!刚到新西兰的时候,我觉得日子过得很难。在教室里,在运动场上,我完全听不懂老师和同学们说的话。但是我一点儿都不怕,因为我到一个新的国家就是为了学习的,我不但要学打橄榄球,还要学习语言,文化等不同的知识。所以,我准备了一个小本子,把我听不懂的英文都写下来,每天都练习。有不明白的地方,我就马上问老师或者队员们。慢慢地,这个“小字典”里的英文越来越多了,我的英语成绩也越来越好了。最让我高兴的是,今年我还当上了橄榄球队的队长呢!

The third yearbook story was written by Andy, a year 13 student.

Glossed vocabulary

团队精神 tuánduìjīngshén team spirit

Andy 的故事

我是十三年级的中国学生, 来新西兰已经五年了。来到新西兰以后, 因为我的英语不错, 学习成绩也非常好, 所以我的中国朋友都认为我是“别人家的孩子”, 哈哈! 很多中国家长喜欢拿自己的孩子跟别人家的孩子做比较, 而且总是觉得别人家的孩子比自己的孩子更聪明! 可是, 我觉得自己成绩好不是因为我聪明, 而是因为我在这里学到了团队精神。以前, 我只关心自己的学习, 不想参加学校的活动。但是后来, 我发现在新西兰学校里, 有些功课和活动要大家一起来完成, 大家要有团队精神才能完成得更好。每个学生都可以利用自己的优点, 还可以学习别人的优点, 这样, 每个人都会进步得更快。还有, 我们在帮助关心别的同学时, 也会交到新朋友。我相信这种团队精神对我们以后的工作和生活都会带来很多好处, 也会带来更多成功的机会。

QUESTION TWO

Teamwork
Sports etc.

Develop cross cultural friendships
culture diversity.

Discuss the benefits of experiencing different cultures. Refer to the international students' experiences of studying in New Zealand in your answer.

请谈谈体验不同文化的好处，参考三个在新西兰留学的国际生的故事。

Respond in English or te reo Māori.

Aotearoa is a culturally diverse country, and for years and decades, it has been promoting cultural diversity, encouraging each individual to ~~be~~ develop international-mindedness as well as fostering a sense of belonging for not only the ~~people~~ locals, but also the new-comers to New Zealand. Thus, having lived in New Zealand for ~~so~~ many years, I clearly recognise the importance of cultural diversity, identity as well as developing cross-cultural friendships.

First and foremost, experiencing different cultures allows individuals to develop international-mindedness, alongside valuable life skills such as teamwork and independence. One common theme in ~~both~~ Grace and Aoki's stories is their initial struggle when first coming to New Zealand. According to Grace, due to the barriers in communication, she wasn't able to fully immerse herself into this ~~new~~ branch new environment, making ^(her) the first few months in New Zealand a rather miserable experience. Similarly, Aoki also had language barriers when he ^(first) came to New Zealand, making it a big challenge for him to communicate and chat with the local students. However, they were both able to overcome this ^(challenge) by joining a music or sports group, thereby improving their ~~the~~ language while bonding with their teammates. The best way to immerse yourself in a new environment is by joining teams and groups, as they provide a sense of belonging and ~~the~~ acceptance. Speaking from personal experience, when I lived in China throughout

my primary school, despite having ~~so~~ a few opportunities to participate in team events, I ~~most~~ was mostly competing or doing things on my own. Thus, when I first came to New Zealand, I noticed ~~the~~ significant difference in culture and habit between China and New Zealand, which is that in New Zealand, people tend to encourage ~~me~~ and focus more on collective ~~or~~ activities, especially in extracurricular activities. Hence, the second week that I joined school, I immediately signed up for many school music groups as well as the basketball and soccer team. This allowed me to very quickly get used to the language and habits of living in New Zealand, and in the process, I also gained skills that I didn't ~~have back in China~~ ^(thoroughly master) — Teamwork and independence.

From Grace, Aoki and my experience, it's evident that experiencing different cultures gives one a holistic view on matters in the world, allowing one to gain ~~back~~ skills from different cultures, for instance, "teamwork" from New Zealand and "respect for the elderly" from China.

In today's world, each individual should be encouraged to develop skills that make one more internationally-minded, meaning that one should be open and learn from different cultures with an open heart.

Furthermore, experiencing different cultures allows us to foster cross-cultural friendships and overcoming the differences in language and cultural in order to develop deeper, long-lasting relationships. After obtaining skills such as teamwork, ~~These skills show~~ one should apply those skills in daily ~~rele~~lationships, ~~of~~ forming good and formidable relationships with other people. According to Andy, when he first came to New Zealand, he was treated as "other" people's ~~child~~ child" due to his good grades. "Other people's child" is a ~~fun~~ playful saying in Chinese that often praises ^(a) the certain child to be

(role)

a "model" for the other children. We rarely ~~see~~ ^(hear) these sayings in English because once again, in Western countries such as New Zealand, they focus more on the holistic view of a person as well as ~~collective~~ team-work.

~~Team~~ At the same time, teamwork fosters friendships, because when people help or ~~work~~ work with each other, they not only learn from each other, but also form bonds that ~~can~~ can last for a long period of time. When I came to New Zealand, I had huge doubts about making friends ~~and~~ with the other students and fitting in. I was extremely worried that I would be isolated due to the differences in language and culture; however, ~~when~~ just days after I arrived at school, I found myself already making friends, and not just ~~Chinese~~ with other Chinese students, but ^(with) ~~of~~ students of all cultures. This is because friendships are not bounded by your ethnicity, age, gender or culture, it's formed when two people share similar values and are willing to help each other in the best way that they can. It's about the genuine bond between one and another instead of being limited with your personal background. It's true that in some circumstances, ~~you~~ the ~~the~~ distinct differences in culture can make it challenging for people to connect with each other; but at the same time, I also think that it's these differences that make the friendships even more fulfilling and interesting. In these friendships, you also learn what it means to care for another person, and the Golden Rule, which says "treat others the way you want to be treated." Moreover, like Andy said, ~~these~~ the teamwork skill can benefit us in ~~the future~~ work and lives in the future. Similarly, these precious ~~for~~ relationships can also benefit us in the future because when you or others are in need of help or support, you know that there is someone else

to be your biggest support. Thus, we need to learn to also look into the future and see the importance of our friends and family, thereby ~~not~~ making ~~friendships~~ friends with people that you are able to form a deep connection with. Thus, experiencing different cultures allows us to develop cross-cultural friendships that can last for a long time.

In addition, experiencing different cultures can promote ~~self~~ personal improvement, allowing us to strengthen our self-efficacy and broaden our minds. Aside from ~~not~~ obtaining ~~useful~~ life skills, the three international students all gained an ~~useful~~ important and useful skill - English. By experiencing different cultures, they are able to broaden their own knowledge bank, learning new languages and going to know a different culture. Nowadays, many people are bilingual, which is ~~very~~ a very crucial skill in order for someone to be ~~not~~ international-minded. Learning a new language not only allows us to build stronger muscles in literacy, but also gives us glimpse into a ~~diff~~ completely different culture, history or ~~certain~~ etiquettes. For me personally, learning ~~the~~ English, Maori, French and Latin allows me to think and view things more critically, through a world lens, hence allowing me to solve problems that come up in life. ~~Therefore, Therefore~~

(bi-cultural)
In a country like New Zealand, where different languages and cultures are celebrated, we should clearly see the benefits of ~~not~~ experiencing different cultures, hence becoming a more internationally minded person while fostering cross-cultural relationships and strong life skills.

93005

00340